

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 9:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wytnijcie do (całkowitego) zniszczenia starca, młodzieńca i dziewicę, dzieci i kobiety, lecz tych wszystkich, którzy mają na sobie znak, nie dotykajcie! I zacznijcie od mojego świętego (miejsca)!* I zaczęli od mężczyzn, od starszych, którzy byli przed domem (Pana). ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wybijcie do nogi ludzi starszych, młodzieńców i panny, dzieci i kobiety. Nie dotykajcie jednak tych, którzy mają na sobie znak! A zacznijcie od mego przybytku! Zaczęli zatem od mężczyzn, od starszych, którzy tam właśnie stali.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wybijcie do szczytu starców i młodzieńców, panny, dzieci i kobiety, ale nie przystępujcie do nikogo, na którym będzie ten znak. Rozpocznijcie od mojej świątyni. Zaczęli więc od starszych, którzy byli przed domem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Starca, młodzieńca, i pannę, i maluczkich, i niewiasty wybijcie do szczytu; ale do żadnego męża, na którymby był znak, nie przystępujcie, od świątynicy mojej pocznicie. A tak poczęli od onych mężów starszych, którzy byli przed domem Pańskim;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Starego, młodzieniaszka i pannę, maluczkiego i niewiasty, zabijcie aż do szczytu; a każdego, na którym ujrzycie Tau, nie zabijajcie: a od Świątynie mojej pocznicie. A tak poczęli od mężów starszych, którzy byli przed domem Bożym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Starców, młodzieńców, panny, niemowlęta i kobiety wybijcie do szczytu! Nie dotykajcie jednak żadnego męża, na którym będzie ów znak. Zacznijcie od mojej świątyni! I tak zaczęli od owych starców, którzy stali przed świątynią.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wybijcie do nogi starców, młodzieńców i panny, dzieci i kobiety, lecz tych wszystkich, którzy mają na sobie znak, nie dotykajcie! A rozpocznijcie od mojej świątyni! I rozpoczęli od starszych mężów, którzy byli przed przybytkiem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wymordujcie starców, młodzieńców, dziewczęta, dzieci i kobiety. Ale nie zbliżajcie się do żadnego człowieka, który ma „taw”. Rozpocznijcie od Mojego przybytku. Rozpoczęli więc od mężczyzn spośród starszyzny, którzy byli przed świątynią.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mordujcie starców, młodzieńców, dziewczęta, dzieci i kobiety. Ale zostawcie każdego, kto ma literę Taw. Rozpocznijcie od mojej świątyni”. Zaczęli więc od starszych, którzy byli przed świątynią.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mordujcie starców, młodzieńców, dziewczęta, dzieci i kobiety do ostatniego, ale nie przystępujcie do nikogo, kto ma [znak] tau. Rozpocznijcie od mojego sanktuarium.

¹⁾ <x>670 4:17</x>

			I rozpoczęli od mężów starszyzny, którzy byli przed Świątynią.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Старця і молодого і дівчину і немовля і жінок забийте на вигублення, а до всіх, на яких є знак, не наближайтеся. І зачніть від моїх святощів. І почали від мужів, які були всередині в домі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wybijcie do szczętu starców, młodzieńców, dziewice, dzieci i niewiasty! Jednak nie podchodźcie do żadnego człowieka na którym byłby znak. Zaś zacznijcie od Mojej Świątyni. Więc zaczęli od tych starszych mężów, co stali przed Przybytkiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Starca, młodzieńca i dziewicę oraz małe dziecko i niewiasty macie pozabijać – aż do wytracenia. Ale do nikogo, na kim jest znak, nie podchodźcie, a zacznijcie od mego sanktuarium”. I rozpoczęli od starców, którzy byli przed domem.